

INT. IMPERIAL STAR DESTROYER – BRIDGE

An IMPERIAL controller approaches his COMMANDER.



CONTROLLER: Sir, REBEL ships are coming into our sector.
CAPTAIN: Good. Our first catch of the day.

BIRODALMI CSILLAGROMBOLÓ – HÍD

Az ügyeletes tiszt lép a PARANCSNOK-hoz.



ÜGYELETES: Uram, LÁZADÓ hajók a körzetünkben.
KAPITÁNY: Remek, ez lesz ma az első fogás.

INT. HOTH – REBEL BASE – COMMAND CENTER

CONTROLLER: Stand by, ION control... Fire!



HOTH – LÁZADÓ BÁZIS – PARANCSNOKI KÖZPONT

IRÁNYÍTÓ: ION üteg, tüzelésre felkészülni... Tűz!



EXT. HOTH – REBEL BASE ICE CAVE– ION CANNON

The giant ball-shaped ION cannon rotates into position and blasts two red energy beams skyward.



HOTH – A LÁZADÓK TÁMASZPONTJA– ION ÜTEG

A hatalmas gömb alakú ION üteg célra fordul, majd két pusztító energiasugarat indít útjára, egyenesen a kék égbe.



EXT. SPACE – HOTH – REBEL TRANSPORT

The REBEL transport and its escort race away from the white planet, closely followed by the two red energy beams.



As the REBEL transport races toward the waiting IMPERIAL STAR DESTROYER, it is overtaken by the two scarlet energy bolts.

AZ ŰR – HOTH BOLYGÓ – LÁZADÓ HAJÓK

A szállítóhajó és kísérete elhagyja a fehér planetát, a két vörös energiasugár egészen közel húz el mellettük.



Mialatt a LÁZADÓ hajók a várakozó BIRODALMI CSILLAGROMBOLÓ felé tartanak, a két skarlátvörös energiasugár elhagyja őket.

The IMPERIAL STAR DESTROYER is hit in the conning tower by the powerful bolts, which set up fiery explosions on its metal hull.



The big STAR DESTROYER veers, then spins wildly out of control. As the IMPERIAL ship careers into deep space, the REBEL transport races away to safety.

INT. HOTH – REBEL BASE – MAIN HANGAR DECK

LUKE is hurrying to his SNOWSPEEDER, when WAMPJA Ice Creatures attack against to the troopers of the main hangar. LUKE immediately rushes to an auto-laser cannon and blasts to the monsters.



During the battle, several TAUNTAUNS are killed by the attackers, including some of the unfortunate REBEL troops.

LUKE handles the unknown weapon perfectly, he manages to destroy two of WAMPAS. Defence is numerical superiority, so they overcome and all of the Ice Creatures lie on the floor of the huge main hangar.



Pilots, gunners, and troopers hurry to their stations and their vehicles.

ANNOUNCER: (over loudspeaker) *The first transport is away. The first transport is away.*

Everyone cheers at the announcement, which echoes through the hangar. LUKE turns and walks on, heading toward his SNOWSPEEDER. His gunner, DACK, a fresh-faced, eager kid, is glad to see him. They climb in.

DACK: *Feeling all right, sir?*

A pusztító lövedék a parancsnoki toronyban csapódik be a BIRODALMI hajóba, heves robbanásokat okozva a fémszerkezetben.



A gigászi CSILLAGROMBOLÓ irányt változtat, elveszítve a teljes vezérlését. Miközben a BIRODALMI hajó az űr felé sodródik, a LÁZADÓK biztonságban elrepülnek.

HOTH – LÁZADÓ BÁZIS – FŐ HANGÁRFEDÉLZET

LUKE éppen a HÓSIKLÓ-jához siet, amikor WAMPA jéglények támadnak a hangárban sürgölődő katonákra. LUKE azonnal az egyik automata lézerűteghez rohan, és tüzet nyit a szörnyetegekre.



A csata hevében több, kipányvázott TAUNTAUN-nal is végeznek a támadók, és nem ússza meg élve a támadást néhány szerencsétlen LÁZADÓ katona sem.

LUKE tökéletesen kezeli az ismeretlen fegyvert, sikerül neki két WAMPA-val is végeznie. A túlerő végül felülkerekedik, és a jéglények mindegyike holtan marad a hatalmas hangár padlóján.



A csetepaté után pilóták, lövegkezelők és katonák igyekeznek elfoglalni harcálláspontjukat.

HÍRKÖZLŐ: (a hírközlőből) *Az első transzport elindult. Az első transzport elindult.*

Mindenki ujjong a bejelentést hallva, az öröm keresztülvisszhangzik a csarnokon. LUKE megfordul, majd elindul a HÓSIKLÓ-ja felé. Lövegkezelője, DACK, kölyökképű, lelkes ifjú, örömmel üdvözlí őt. Beszállnak.

DACK: *Jól van, uram?*



LUKE: *Just like new, DACK. How about you?*
DACK: *Right now I feel I could take on the whole EMPIRE myself.*
LUKE: *(quietly, strapping in) I know what you mean.*

Although there were only a few years between them, at that moment LUKE felt centuries older.

LEIA: *(over loudspeaker) Attention, SPEEDER pilots on the withdrawal signal assemble at SOUTH SLOPE. Your fighters are being prepared for takeoff. Code One-Five will be transmitted when evacuation is complete.*



THREEPIO and ARTOO stood amid the rapidly moving personnel as the pilots readied for departure. The golden DROID tilted slightly as he turned his sensors on the little R2 robot.

THREEPIO: *Why is it, when things seem to get settled, everything falls apart? Take good care of Master LUKE. And take good care of yourself.*

ARTOO whistles and tootes a good-bye, then turns to roll down the long and narrow ice corridor. Waving stiffly, THREEPIO watches as his stout and faithful friend moved away.

EXT. HOTH – ICE PLAIN

A thin horizon line cuts across the bleak landscape. Small dot-size objects begin to appear on the horizon, moving in the direction of the REBEL BASE.



LUKE: *Pompásan, DACK. És te?*
DACK: *Egy magam is szembeszállnék az egész BIRODALOM-mal.*
LUKE: *(csendesen beszíjazza magát) Tudom, hogy érted.*

Bár alig van néhány év korkülönbség köztük, de LUKE abban a pillanatban úgy érzi, századokkal öregebb.

LEIA: *(a hírközlőből) SIKLÓ-pilóták, figyelem. A lefújási parancs után gyülekezzenek a DÉLI LEJTŐ-nél. A gépeiket már felkészítették a felszállásra. Az egy-ötös kódot fogjuk sugározni, ha befejeződött a kitelepítés.*



THREEPIO meg ARTOO ott álltak a sebesen futkározó személyzet meg a felszállni készülő pilóták áradatában. Az arany színű DROID enyhén meghajtotta magát, ahogy szenzorait a kis R2-es felé fordította.

THREEPIO: *Vajon miért van az, hogy amikor a dolgok már-már kezdenek jól menni, minden kezdődik előlről? Vigyázz LUKE gazdára! És te is légy óvatos!*

ARTOO füttyögve búcsúzik, aztán megfordul, és végiggurul a folyosón. THREEPIO merev tartásban néz utána, és figyel, ahogy ez a tömzsi, hű barát lassan eltűnik a szeme elől.

HOTH – JÉGMEZŐK

A látóhatár vékony vonala zárja le a széljárta vidéket. Apró pöttyök tűnnek fel a messzi távolban, egyenesen a LAZADÓK TÁMASZPONTJA felé igyekezve.



EXT. HOTH – ICE PLAIN – SNOWTRENCH

The REBEL troopers, fighting the cold as they prepared for battle. In the snow trenches, REBEL officers screams out their orders to make themselves heard above the gale-force winds. Troopers hurry to carry out their commands, running through the snow with heavy bazookalike weapons on their shoulders, and lodging those death rays along the icy rims of the trenches.

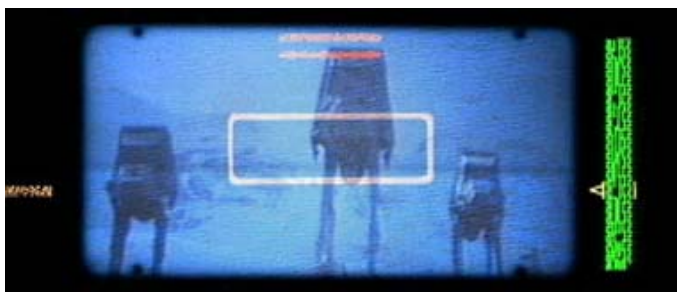


The REBEL power generators near the gun towers begin popping, buzzing, and crackling with deafening bursts of electrical power, enough to supply the vast underground complex. But above all this activity and noise a strange sound can be heard, an ominous thumping that is coming nearer and is beginning to shake the frozen ground.



When it was close enough to attract the attention of an officer, lifts a pair of electrobinoculars to his eyes. Other men looked up from their work and saw what looked like a number of moving specks. Through the blizzard, the small dots seemed to be advancing at a slow yet steady pace, churning up clouds of snow as they moved toward the REBEL BASE.

Through the lens he sees a very close view of a giant IMPERIAL SNOW WALKER. He adjusts the view which then zooms back to reveal three more of the ominous battle machines.



Small flashes of yellow fire billow from the guns of the lumbering SNOW WALKERS.

The officer lowers his binoculars as the regular rhythmic pounding begins to make the ground vibrate. The pounding grows louder and is accompanied by a high-pitched, metallic rattling. The officer speaks into his comlink.

OFFICER: ECHO STATION Three-T-Eight.

HOTH – JÉGMEZŐ – LÖVÉSZÁRKOK

A FELKELŐK katonái a hideggel küszködve készülnek a csatára. A havas lövészárkokban a FELKELŐ tisztek teli torokból üvöltve adják ki parancsaikat, hogy a legénység a tornádó erejű szélben meghallja őket. A katonák a magas hóban gázolva futnak, hogy végrehajtsák a kapott parancsokat, és a vállukra vetett nehézfegyvereikből időnként odaodasóznak egyet az árok jeges peremén túlra.

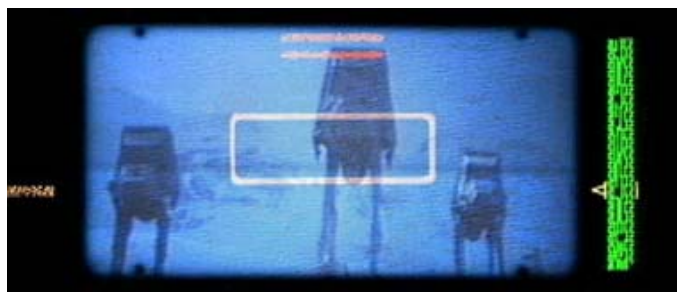


A lövegtornyok közelében emelkedő generátorok recsegni-ropogni kezdenek, és villámcsapásszerű sercegéssel beindul az elektromos áram termelése. Épp elég, hogy táplálja a föld alatti komplexumot. De még ebből a heves ricsajból is tisztán kiválik egy furcsa hang, valami vészjósló dübörgés, amely egyre közeledve már megremegetti a fagyott földet is.



Amikor már elég közel van ahhoz, hogy felkeltse az egyik tiszt figyelmét, az a szeméhez emeli elektrotávcsövét. Mások is fölpillantanak a munkájukból, és meglátnak valamit, ami egyelőre néhány mozgó pontnak rémlik. Amennyire látni lehet a kavargó hóviharban, úgy tűnik, hogy a pontok lassú, de állhatatos iramban közelednek, hófélhőt kavarva a nyomukban, ahogy a FELKELŐ BÁZIS felé igyekeznek.

A tiszt a lencséken keresztül megpillantja a közeledő, gigászi BIRODALMI LÉPEGETŐK-et. Igazít a fókuszon, közelebb hozva a fenyegető harci gézetek képét a nézőkében.



Apró, sárga színű, fényes lángnyelv tör elő az esetlen LÉPEGETŐK lövegeiből.

A tiszt leereszti távcsövét, mialatt állandósul a ritmikus dübörgés zaja, és a talaj remegni kezd. A dübörgés egyre erősödik, vele együtt pedig a fémcsörömpölés is. A tiszt beszél az adóvevőjébe.

TISZT: EKHO BÁZIS három-T-nyolc.

INT. HOTH – REBEL BASE – CORRIDOR

Pilots and gunners race to their waiting SNOWSPEEDERS. Ice and snow begin falling from the walls of the corridor, shaken by the pounding IMPERIAL SNOW WALKER as they draw ever nearer.



OFFICER: (over comlink) *We have spotted IMPERIAL WALKERS!*

CONTROLLER: *IMPERIAL WALKERS on the NORTH RIDGE.*

EXT. HOTH – ICE PLAIN – SNOWTRENCH



The REBEL troops aim their weapons at the horizon as explosions erupt all around them. They are nervous and their grip on their weapons tightens from the cold and from fear. Behind the troops a dozen SNOWSPEEDERS race through the sky.



An explosion sprays ice and snow around the terror-struck men. The WALKERS already has them within range. The troopers knew their job is to divert attention while the transport ships are launched, but none of the REBEL soldiers is prepared to die under the feet or weapons of these horrible machines.



HOTH – A LÁZADÓK TÁMASZPONTJA – ÁTJÁRÓ

Pilóták és lövegkezelők futnak a rájuk váró HÓSIKLÓK-hoz. Jég és hó hullik az átjáró faláról. A közeledő BIRODALMI LÉPEGETŐK minden lépésébe beleremeg a föld.



TISZT: (az adóvevőbe) *BIRODALMI LÉPEGETŐK-et látok.*

ÜGYELETES: *BIRODALMI LÉPEGETŐK az ÉSZAKI HEGYLÁNC-nál.*

HOTH – JÉGMEZŐK – LÖVÉSZÁROK



A FELKELŐ katonák a horizonton lévő célokra tartják fegyvereiket, miközben robbanások villannak körülöttük. Idegesen markolásszák lézerpuskáikat, vacogva a hidegtől és a félelemtől. A csapatok mögül tucatnyi HÓSIKLÓ bukkan fel, majd húz el a fejük felett.



Egy becsapódás nyomán jégrögök záporoznak a meg-rémült emberekre. A LÉPEGETŐK lőtávólton belülrre értek. A katonák jól tudják, az a feladatuk, hogy magukra vonják az ellenség figyelmét, amíg a szállítóhajók biztonságban elhagyják a bolygót. Ám arra egyikük sem készült föl, hogy ezeknek a gépezeteknek a talpa alatt vagy a fegyverei tüzében végezze.



Brilliant billows of orange and yellow flames explodes from the WALKER guns. Nervously the REBEL troopers aim their weapons at the WALKERS, each soldier feeling icy, unseen fingers pierce his body.

**INT. HOTH – LUKE’S SNOWSPEEDER,
ROGUE LEADER – COCKPIT**



LUKE: (into comlink) *ECHO STATION Five-Seven. We're on our way.*

EXT. HOTH – ICE PLAIN – BATTLEFIELD



The FLEET of SNOWSPEEDERS races above the ice field at full throttle. They accelerate away from the BASE and head toward the distant WALKERS.



**INT. HOTH – LUKE’S SNOWSPEEDER,
ROGUE LEADER – COCKPIT**

LUKE: (into comlink) *All right, boys, keep tight now.*



Szikrázó narancs és sárga lángnyelvek csapnak ki a LÉPEGETŐK ágyúcsöveiből. A FELKELŐK idegesen kapkodva veszik célba a LÉPEGETŐK-et, és mindnyájan úgy érzik, mintha jeges, láthatatlan ujjak markolnák a testüket.

**HOTH – LUKE HÓSIKLÓJA,
ZSIVÁNY VEZÉR – PILOTAFÜLKE**



LUKE: (az adóvevőbe) *EKHO BÁZIS öt-hét. Tartjuk az irányt.*

HOTH – JEGES PUSZTASÁG – CSATAMEZŐ



A HÓSIKLÓK osztaga teljes gázzal átrepül a hómezők felett. A TÁMASZPONT felől indulva irányukat a távoli LÉPEGETŐK felé veszik.



**HOTH – LUKE HÓSIKLÓJA,
ZSIVÁNY VEZÉR – PILOTAFÜLKE**

LUKE: (az adóvevőbe) *Jól van, fiúk. Maradjatok együtt.*



DACK: LUKE, I have no approach vector. I'm not set.
LUKE: Steady, DACK. Attack pattern DELTA. Go now!

DACK: LUKE, nem kapcsolt be az irányzékom. Nincs adat.
LUKE: Készülj, DACK. DELTA támadás indul. Nyomás!

EXT. HOTH – ICE PLAIN – BATTLEFIELD



The cannons mounted on the walker head fire at the SPEEDERS. Other WALKERS loom in the background. Two SPEEDERS race away past two of the enormous WALKERS and bank to the right.

INT. HOTH – LUKE'S SNOWSPEEDER, ROGUE LEADER – COCKPIT

LUKE: All right, I'm coming in.

He turns his SPEEDER and heads directly at one of the WALKERS, flying toward its towering legs. The horizon twists as the SPEEDER banks between the legs.



LUKE: (into comlink) HOBIE, you still with me?
HOBIE: (over comlink) Yes, sir.
LUKE: Well, stick close now.

EXT. HOTH – ICE PLAIN – BATTLEFIELD

Two SPEEDERS race directly at the head of a WALKER, then split and fly past it. Three other WALKERS march onward, firing all cannons.



HOTH – JEGES PUSZTASÁG – CSATAMEZŐ



A LÉPEGETŐK fejrészén elhelyezett lézergyúk tüzet nyitnak a HÓSIKLÓK-ra. Közben további LÉPEGETŐK tűnnek fel a háttérben. Két SIKLÓ repül el a gigászi LÉPEGETŐK mellett, majd borítanak le jobbra.

HOTH – LUKE HÓSIKLÓJA, ZSIVÁNY VEZÉR – PILOTÁFÜLKÉ

LUKE: Jól van. Jövök.

Bedönti gépét és az irányt az egyik LÉPEGETŐ felé veszi, egyenesen neki a hatalmas lábaknak. A látóhatár megdől, ahogy a SIKLÓ berepül a lábak közé.



LUKE: (az adóvevőbe) HOBIE, megvagy még?
HOBIE: (az adóvevőből) Igen, uram.
LUKE: Helyes, mostantól maradj a közelemben.

HOTH – JEGES PUSZTASÁG – CSATAMEZŐ

Két HÓSIKLÓ repül az egyik LÉPEGETŐ feje felé, majd kettéválnak, és két oldalról elrepülnek mellette. Három további LÉPEGETŐ masírozik folyamatosan tüzelve a hóban.



EXT. HOTH – ICE PLAIN – SNOWTRENCH

REBEL troops fire on the approaching WALKERS, as the snow and ice explode all around them.



EXT. HOTH – ICE PLAIN – BATTLEFIELD

A SPEEDER banks through and away from the legs of a WALKER. Two other SPEEDERS pass the first SPEEDER from the opposite direction. Other REBEL craft race just above the icy plain.



One of the giant WALKERS head swivels and fires, striking a SNOWSPEEDER and sending it crashing in a ball of flames.



INT. HOTH – IMPERIAL SNOWWALKER – COCKPIT

General VEERS and two WALKER pilots keep a careful eye on the racing REBEL SNOWSPEEDERS as they maneuver their lumbering war machine forward.



Inside the assault machines two IMPERIAL pilots have spotted the REBEL anti-aircraft guns, conspicuous against the white field.

HOTH – JEGES PUSZTASÁG – LÖVÉSZÁROK

LÁZADÓ katonák lövik a közeledő LÉPEGETŐK-et, miközben hó és jégdarabok repkednek körülöttük.



HOTH – JEGES PUSZTASÁG – CSATAMEZŐ

Egy SIKLÓ leborít és keresztülszáguld az egyik LÉPEGETŐ lábai között. Két másik HÓSIKLÓ repül el közvetlenül szemből az első gép mellett. További FELKELŐ repülők zúgnak el a bolygó jeges felszíne felett.



Az egyik hatalmas LÉPEGETŐ feje elfordul, és tüzet nyit. A lövés telibe kapja az egyik HÓSIKLÓ-t, amely pillanatok alatt vöröslő tűzgömbbé változik.



HOTH – BIRODALMI LÉPEGETŐ – PILÓTAFÜLKE

VEERS tábornok, valamint a két pilóta a szemével követi az előttük elrepülő FELKELŐ HÓSIKLÓK-at, mialatt irányítják a nehézkesen mozgó harci járművet.



A támadó gép belsejében a két BIRODALMI pilóta észreveszi a FELKELŐK légvédelmi ágyúit, amelyek kiágaskodnak a fehér terepből.

The pilots begin to maneuver the WALKER toward the guns when they notice a lone SNOWSPEEDER making a reckless charge directly toward their main viewport, guns blazing.



LUKE's SPEEDER banks in from the side of VEERS's WALKER and heads straight for its viewport, blasting away. An explosion hits the WALKER window, but dissipates, doing no harm. The SPEEDER roars up and over the impregnable war machine.

INT. HOTH – LUKE'S SNOWSPEEDER, ROGUE LEADER – COCKPIT

LUKE looks back at the WALKER as it grows smaller in the distance.

LUKE: *That armor's too strong for blasters. There must be some other way of attacking these horrors.*



On the horizon, another WALKER moves up past LUKE's cockpit window. For a moment LUKE thinks of some of the simple tactics a farm boy might employ against a wild beast. Twisting out of sight as LUKE banks and starts another run.

LUKE: *(into his comlink) ROGUE Group, use your harpoons and tow cables. Go for the legs. It might be our only chance of stopping them. Understood? (to DACK) All right, stand by, DACK.*

DACK is at the gunner's controls.



A pilóták épp hozzáfognak, hogy a LÉPEGETŐ-t az üteg felé fordítsák, amikor váratlanul feltűnik előttük egy magányos HÓSIKLÓ, hajmeresztő vakmerőséggel egyenesen feléjük tartva, fedélzeti fegyvereiből torkolattűzek villognak.



LUKE SIKLÓ-ja leborít VEERS tábornok LÉPEGETŐJE mellett, miközben a kabinablak felé száguldvá folyamatosan tüzel. Robbanás látható az ablak előtt, ám szertefoszlik, nem okozva sérülést. A SIKLÓ felemelkedik és elhúzza a sebezhetetlen jármű felett.

HOTH – LUKE HÓSIKLÓJA, ZSIVÁNY VEZÉR – PILOTÁFÜLKE

LUKE visszatekint a LÉPEGETŐ-re, amely egyre kisebb lesz, ahogy távolodik tőle.

LUKE: *A sugárvetőink fabatkát sem érnek ez ellen a páncél ellen. Muszáj lesz másik megoldást találnunk.*



A horizonton újabb LÉPEGETŐ halad el LUKE kabinjának ablaka mellett. LUKE egy pillanatig azon tűnődik, milyen egyszerű cselfogást alkalmazna egy parasztfiú egy dühöngő állat ellenében. Ezek után bedönti a gépet, hogy újabb rohamra induljon.

LUKE: *(az adóvevőbe) ZSIVÁNY osztag. Próbáljátok szigonyágyúkkal meg vontatókábellel. A lábukra célozzatok. Ez az egyetlen módja, hogy megállítsuk őket. Világos? (DACK-nek) Maradj készenlétben, DACK.*

DACK a lövegkezelő ülésén foglal helyet.



DACK: LUKE, we've got a malfunction in fire control. I'll have to cut in the auxiliary.

LUKE: Just hang on. Hang on, DACK. Get ready to fire that tow cable.



Barely keeping his seat in the tumbling ship, DACK struggles to set up his harpoon gun.

LUKE swings his SPEEDER around and heads toward an oncoming WALKER. Laser bolts and flak fill the air, creating a deadly obstacle course for the tiny craft.



EXT. HOTH – ICE PLAIN – BATTLEFIELD

ROGUE LEADER and another SNOWSPEEDER fly in tight formation toward the WALKER as explosions burst all around them.



INT. HOTH – LUKE'S SNOWSPEEDER, ROGUE LEADER – COCKPIT

After sustaining a heavy volley of fire, LUKE turns around to see if DACK is all right.

LUKE: DACK? DACK!



DACK: LUKE, meghibásodott a tűzvezérlő. Bekapcsolom a vészirányítót.

LUKE: Jó, csak nyugi. Nyugalom, DACK. Készülj fel a vontatókábel kilövésére.



A hajó dobálni kezd, DACK éppen csak meg tud maradni az ülésében, a szigonyágyúval visakodik.

LUKE orsóba viszi a SIKLÓ-t, így repülve a közeledő LÉPEGETŐ felé. Lézernyalábok villanásai töltik meg a levegőt, végzetes akadályt képezve az apró repülő számára.



HOTH – JEGES PUSZTASÁG – CSATAMEZŐ

ZSIVÁNY VEZÉR egy másik HÓSIKLÓ-val szoros alakzatot tartva repül az egyik LÉPEGETŐ irányába, miközben robbanások veszik körül őket.



HOTH – LUKE HÓSIKLÓJA, ZSIVÁNY VEZÉR – PILOTÁFÜLKE

Az öt érő folyamatos tűzben találatot kap, LUKE hátrafordul, hogy megnézzze, DACK rendben van-e.

LUKE: DACK? DACK!

